



國立交通大學  
National Chiao Tung University

出國報告 A類、考察訪問

題目：2009AIESEC 烏克蘭國際志工

服務機關：運輸科技與管理學系  
姓名職稱：張嫚真 學生  
前往國家：烏克蘭  
出國期間：2009/07/05~2009/08/17  
報告日期：2009/09/09

撰 寫 人	審 核 人	初 閱	複 閱
張 嫚 真		教授兼傅恆霖 學生事務長	教授兼志彬 學生事務長

## 一、摘要 (200-300 字)

2009 年夏天對我來說是一個豐富有意義又充滿異國色彩的經歷，很高興交大 AIESEC 給我這個機會，讓我前往烏克蘭擔任國際志工。

在烏克蘭的那段日子，認識了各國跟我一樣去當地工作的志工，有印度、埃及、韓國、中國、墨西哥……等國。那是一段很奇妙的日子，不同文化與想法的人們同住在一棟公寓，一起聊著自己的國家，並且共同適應烏克蘭的生活，進而變成好朋友甚至是家人！

在烏克蘭，我們這些外國人的工作，是向烏克蘭當地朋友介紹我們自己的國家，希望讓他們對我們國家能夠有所認識。我們也照顧當地的小朋友，用英文跟他們溝通常朋友，讓他們有練習英文的機會，還可以互相交個朋友。這是一個精彩又有所收穫的夏天！

回國之後很高興經由交大 AIESEC 讓我有機會可以寫這份報告，訴說我的經歷。



上圖:所有志工的合照

## 二、目次

### 本文

目的-----P5

過程-----P5

心得與建議-----P9

附錄-----P10

### 三、本文

#### (一) 目的

##### (1) 擔任志工服務他人

這次參加 AIESEC 的國際志工行列，前往烏克蘭，希望可以藉著這次機會向國外介紹我們的國家 T A I W A N，此外也可以幫助當地需要照顧或陪同的小孩跟青少年。

##### (2) 對台灣文化的宣揚與認識

除了志工服務別人的目的之外，生活在與台灣環境文化完全不一樣的烏克蘭，想法與生活民情與台灣截然不同，在國外生活更能夠了解跟體驗台灣文化的特色與優點，甚至是需要改進的地方。

##### (3) 對自我能力的開發

而這趟行程對自己的影響很大，到國外生活，沒有了親人的照料，所有事情必須靠自己解決。在這種情形下，語言還有文化的衝擊，外國人的溝通還有親和力與熱誠，都讓我在烏克蘭的生活中慢慢了解與培養這些能力，讓我在這些事情更有領悟。

#### (二) 過程

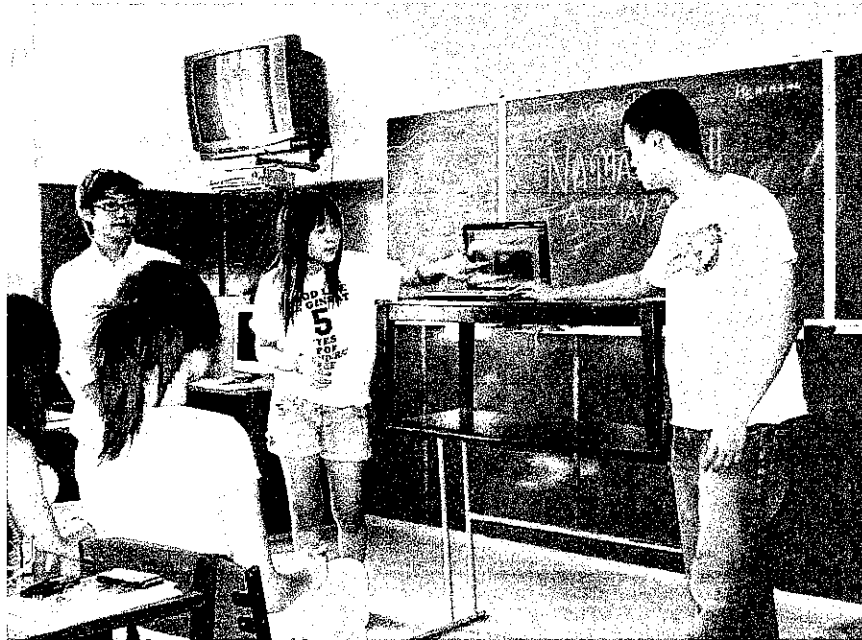
這次去烏克蘭滿懷著興奮與不安，興奮的是，期待自己在烏克蘭可以有一個難忘而豐富的經驗與回憶；不安的是，烏克蘭的資訊實在是很少，大部分的台灣人民並不熟悉烏克蘭這個國家，網路上能查到的資料非常少，對於我們到烏克蘭的住宿與生活並沒辦法有明確的訊息能夠了解。

到了烏克蘭哈爾科夫這個城市，才知道當地組織違反約定，無法提供我們志工食物、網路、以及工作，雖然住宿環境也不好，十幾個人擠在一個公寓，床都不夠睡，出門在外還會被警察勒索向我們要錢，烏克蘭當地的民情並不開放，東部的城市沒有很歡迎外來客.....等等，但我們還是不想因此放棄回國，在這種環境下兩個人擠一張床，每天吃泡麵，與當地組織溝通協調，終於等到了工作。

在這一個半月間，我曾做過以下這些工作：

##### (1) 到 school 課堂上介紹自己的國家

我們到鄉村小學，向學生介紹我們的國家。利用 power point 的方式加入圖片與影片，讓小朋友可以更容易了解台灣，除此之外紅包、毬子、扯鈴，是我們另外從台灣帶過去的禮物，很多國家的人一輩子沒看過這些東西，大家都覺得很新鮮，尤其是扯鈴，一說出 chinese yoyo，很多人想玩呢！而紅包則作為答對問題的禮物，如果小朋友專心聽我們演講，並且答對我問的問題(ex:台灣位在世界地圖的哪裡?)，就可以得到紅包呦！裡面有放些小硬幣，小朋友覺得很有趣！)



上圖：正在介紹台灣的我們

(2) 到 camp 夏令營，與當地小朋友做近距離接觸

這個 camp 在深山裡，聯手機訊號都很弱，常常無法跟外界聯絡，營隊裡的小孩在深山了過著與外界隔離的生活，營隊裡有湖水有運動區、有餐廳、有跳舞區，我們的工作就是唱我們國家的民謠給他們聽，或者跳傳統舞蹈與戲劇（我們台灣唱台語民謠天黑黑，還有唱盧廣仲的歌），然後陪著小朋友一起運動，小朋友的英文沒有很好，但我們還是要盡量跟他們說英文，要讓他們有練習英文的機會。



### (3) Speaking club, 英文會話社團

這個社團集結想學習英文的人們，坐在圓桌旁一同練習英文或者請人來為他們做英文演講，第一次參加這個社團的時候我為他們做了台灣介紹的演講，他們是很好的聽眾，提出很多問題跟我交流，不只他們認識了台灣我也更了解烏克蘭的習俗與想法，雙方有很多交流（原來他們知道十二生肖，但不知道十二生肖的故事，並且一直以為兔子跟貓是同一個年份，直到我跟他們說動物競賽的故事他們才知道動物的由來，還有貓是不屬於十二生肖的！）

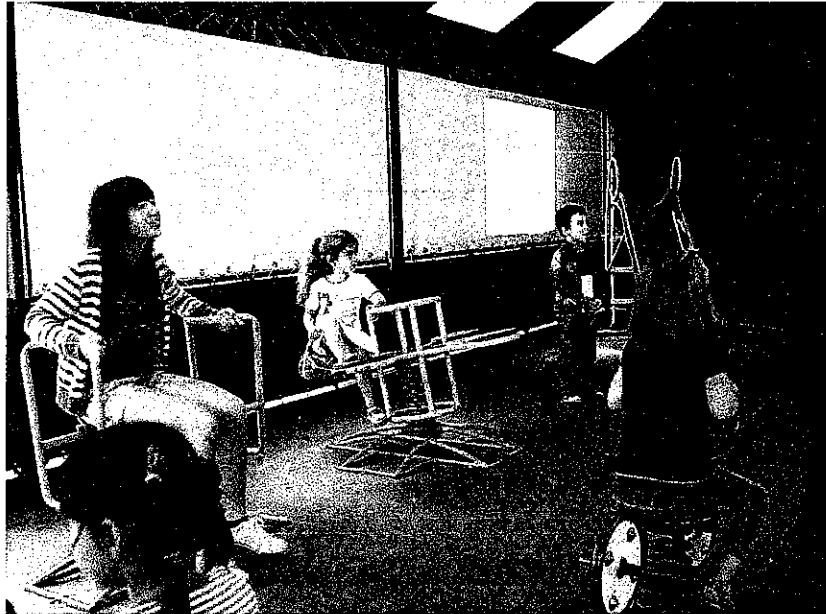
後來參加這個社團的時候都是陪同他們一起講英文，每次主題不同，可能是風俗民情，或者是次文化（我向他們介紹台灣的阿宅次文化），跟他們交流英文可以進步很快又能知道更多知識呢！



上圖：仔細聽著報告的成員們，桌上有我帶去的扯鈴

### (4) Kindergarten, 協助照顧幼稚園兒童

這次我們去的幼稚園很特別，這個幼稚園收的孩童雖然出生在烏克蘭，但其實很多是其他民族的血統（德國、義大利...）。這裡的小孩都說俄文，英文只會一些基本的單字，老師也是只會一些基本的英文單字，但是他們人都很好，我們利用比手劃腳還有畫圖還是可以做一些簡單的溝通。孩子們很可愛，我們陪他們一起踢足球，一起玩翹翹板，一起你追我跑，像同伴一樣。孩子們也會很認真的對我們講俄文，我們就靜靜的聽（其實聽不懂，哈）很喜歡在幼稚園那種用擁抱還有笑容溝通的關係，很單純很溫暖。



上圖：陪著幼稚園小孩一起在遊戲室玩

(5) global village, 各國文化介紹

這是一個設置在百貨公司內的活動，各個國家輪流上台，向小朋友介紹自己國家的特色與文化。當天我們台灣帶了扯鈴給小朋友玩，小孩身高不高，所以拉起扯鈴特別吃力卻很可愛。他們對扯鈴發出的聲音還有花招很感興趣。



上圖：教小朋友玩扯鈴

### (三) 心得及建議

#### 心得

這次出國主要的工作在於宣揚台灣還有照顧小朋友。

全程用英文向外國人介紹台灣對我來說是很大的挑戰，必須對介紹台灣有了構想，再找資料與影片加強我投影片的內容。口說方面必須跟觀眾有互動(EX:用問答的方式)，也不能用太難的英文單字(怕小朋友聽不懂)。另一方面烏克蘭人民對於亞洲國家非常不了解，有些人甚至一輩子沒看過亞洲人，對亞洲人的印象只有 JACKY(成龍)，常常我跟外國人說我來自 TAIWAN，他們總是認為我是從 TAILAND(泰國)來的。還記得有一次參加 speaking club，我在台上講解了一小時的台灣國家與文化給成員聽，講完之後有一位成員走過來對我說：「謝謝你告訴我這麼多關於你們國家的事情，我原本對台灣一無所知，但是今天之後，我多了解了一個國家。」能夠聽到他這樣說我很高興，曾經認為我自己的力量很渺小，不知道該如何宣揚台灣的文化。但是現在我知道，如果因為我，能讓外國人更喜歡台灣這個國家，就算一點點也好，我來這一趟烏克蘭就是值得的！

至於照顧小朋友與小朋友互動，讓我體會到語言之外的溝通能力有多麼重要，就算我們語言不通，但是用笑容與擁抱我們還是可以跟小朋友當朋友！我想我會永遠記得這麼單純的友誼關係。

#### 建議

出國一趟就更能體會台灣哪裡跟別的國家不一樣，優點在哪裡？缺點在哪裡？

我們有世界上最棒最多的美食，我們有豐富的夜生活，我們四處都是廣闊的海洋還有美麗的山，我們有世界上最好喝的茶葉，我們的交通設施安靜而安全便利，我們的人民好客樂於接受外國人，我們的寺廟神秘又熱鬧，我們有豐富的傳統習俗及民俗童玩，這些都是外國人對台灣好奇及欣賞的地方。但在出國之前我對這些東西習以為常，卻不知道外國人在他們國家沒辦法擁有這些令人幸福的事物。

缺點是，英文標誌在台灣來說還不夠普及，大眾運輸的時刻表等相關資訊，不一定有英文，而售票員的英文口說能力是否合格也是一個重點，若是台灣想跟世界各國接軌，英文的普及程度要再加強；環境市容的整潔度，還有控制汙染對台灣大自然造成的迫害，天空煙霧還有山坡上的樹被砍伐；行車不會禮讓行人。這些都是我發現外國人擁有的優點，而台灣沒有，我平常生活在台灣對自己的缺點不自知不知道嚴重性，出去外面看看其他國家之後感受更深。

在烏克蘭我看到了很多驚人的事情，警察會向外國人勒索、公車沒有自動門、浴室廁所沒有門鎖、電梯內沒有燈、菸酒肥胖問題嚴重、人民不喜歡英文(因為俄國跟美國對立)，又或者，長得像天使一樣的小孩、湛藍的天空涼爽的空氣、每天晚上九點天空才變黑、橙色的美麗海灣(黑海)、野花遍地的滑雪勝地(夏



天山坡都是野花)，這些都是我在台灣生長 20 年從來沒有看過也不會體會過的。

烏克蘭有很多美麗的地方，但當地人卻對自己的缺點不自知。認為抽菸喝酒是自由；或者不願意與外國交流，受美國及現代文化影響深，卻不重視學習英文；以及無論公車、火車、地下鐵，都沒有空調系統，使用自然風.....等。當地人似乎感覺不出來這些有什麼不好，因為他們就生活在這種環境背景之下。

這讓我覺得最可怕的事情，大概就是不知道自己的缺點，卻引以為豪。

那台灣有沒有這樣的問題呢？發現自己的缺點要如何改善呢？我想是台灣最需要關注的課題。

#### 四、附錄